



Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (<https://nashagazeta.ch>)

Переводчик Андре Маркович



|

Правление Русского кружка приглашает вас на очередное собрание Кружка. Перед вами выступит переводчик АНДРЕ МАРКОВИЧ с докладом:

ОТ ПУШКИНА К БРОДСКОМУ: МОЖНО ЛИ ПЕРЕВЕСТИ РУССКУЮ ПОЭЗИЮ?

АНДРЕ МАРКОВИЧ является, вероятно, самым активным переводчиком русской литературы во Франции. В его переводах опубликована приблизительно сотня книг русских авторов XIX и XX вв., в том числе, Пушкина, Толстого, Чехова, Замятина, Зощенко, Цветаевой, Мандельштама, Ильязда, Вагинова, Бродского, Айги. Заслугой А. Марковича является полный перевод романов и повестей Достоевского (в изд. Actes Sud), а также создание новых переводов пьес Чехова. Будучи тесно связанным с театральным миром, А. Маркович участвовал в постановке более шестидесяти спектаклей и перевел самые известные пьесы русского репертуара и даже... Шекспира. В ноябре в Théâtre de Carouge будет показан спектакль «Братья Карамазовы», осуществленный на основе его перевода романа. Его перевод «Евгения Онегина» (2005) наконец сделал этот текст доступным французскому читателю, а только что вышедший его перевод «Бориса Годунова» (Actes Sud) подтверждает его глубочайшее понимание поэтического мира Пушкина.

Несколько лет назад Наша Газета предлагала вашему вниманию [эксклюзивное интервью с Андре Марковичем](#). Возможно, перед походом на лекцию кто-то захочет освежить его в памяти.

Встреча состоится в среду 26-го октября в 20:00 в аудитории В 111 главного корпуса Университета (Uni-Bastions — 5, rue de Candolle)

Source URL: <https://dev.nashagazeta.ch/event/22359>